

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいにくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報

No.296

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はつこう かぬましやくしよ 発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apóio às Atividades Locais

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶろいきかどうしえんか 編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい 鹿沼市国際交流協会

かぬま

ポルトガル語



ベリーちゃん

■O COVID-19 está se alastrando! Vamos obter informações verdadeiras e seguras!!

○Para o seu bem e o bem de todos, vamos evitar o contágio durante o inverno!

■新型コロナウイルスが広がっています! 正しい情報を得ましょう!!

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう!

● Vamos evitar aglomerações! Lugares apertados! Lugares fechados!

● 3密にならないようにしましょう!

【密集・密接・密閉】



● Vamos usar máscara!

● マスクをつけよう!



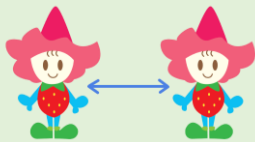
● Vamos lavar as mãos!

● 手を洗おう!



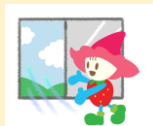
● Vamos manter distância uns dos outros!

● 人との間を空けよう!



● Vamos ventilar e umidificar o ambiente!

● 換気と加湿をしよう



● Vamos fazer exames de saúde!

● 健康チェックをしよう



Vamos aumentar a imunidade com exercícios e alimentos saudáveis!

● 運動や食事で免疫力を高めよう!



○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Vacinação contra o COVID-19 (3ª dose)

Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus☎0289-63-8393

Quando chegar a época, estaremos enviando um comunicado da 3ª. dose da vacina para aqueles que se vacinaram 2 vezes. Verifique a Homepage da cidade ou o centro de reservas / consultas para adquirir novas informações.



■新型コロナウイルスワクチン接種について (3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

## ■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos -Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

Nos feriados do dia 11 (sexta) e 23 (quarta) de fevereiro não haverá recolhimento de lixo nas lixeiras do bairro. No Clean Center também não haverá recolhimento de lixo.

## ■ ごみ収集について

はいきふつたいさくかはいきふつたいさくがかり  
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

・2月11日(金・祝日)、2月23日(水・祝日)：ごみを集めません。環境クリーンセンターの受入はありません

## ■ Solicitação de como levar o lixo doméstico ao Clean Center

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku- Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎ 0289(64)3241

- Com excessão dos lixos de grande porte, coloque o lixo nos dias designados na lixeira do bairro.
- Separe o lixo antes de levar ao Clean Center. Caso o lixo não esteja separado, leve-o de volta para casa.
- Corte os fios dos eletrodomésticos
- Faça furos nas latas de spray antes de jogar
- Os dias para jogar os vários tipos de lixo são diferentes. Verifique antes de levar para o recolhimento do lixo.
- É permitido levar o lixo somente uma vez por dia.
- Vá ao Clean Center em um carro com capacidade até 2 toneladas.

Dependendo do estado de infecção do COVID-19, o Clean Center poderá estar fechado. Verifique na HP da cidade antes de levar o lixo.

## ■ クリーンセンターに家庭ごみを持ち込む時のお願い

はいきふつたいさくかはいきふつたいさくがかり  
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

- ・粗大ごみ以外のごみは、収集日に ごみステーションに出してください。
- ・ごみの分別をしてから、クリーンセンターへごみを持ち込んでください。分別できていない物は、持ち帰ってください。
- ・家電製品のコードは切ってください。✂
- ・スプレー缶は穴をあけてください。
- ・ごみを持ち込む曜日は決まっています。確認してください。
- ・持ち込みは1日1回です。
- ・2tより小さい車で来てください。

新型コロナウイルスの感染状況によって、休みになる場合があります。市ホームページで情報を確認してから、持ち込んでください。

## ■ Verifique sua inscrição no Serviço de Pensão

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Leste) ☎ 028(622)4281

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) Orientação por audio ②→②

Todos os anos, o Escritório de Pensão Nacional envia um "Registro referente à Pensão e Seguro de Previdência Social" na época do aniversário das pessoas inscritas no Escritório de Seguro e Pensão Nacional. Para maiores informações consulte o Escritório de Seguro e Pensão Nacional.

- Telefone para contatar sobre o Registro referente à Pensão / Nenkin Net ☎0570(058)555

Dias da Semana	Horário Atendimento
Segundas-feiras	8 : 30~19:00
De terça a Sexta-feira	8 : 30~17:15
2º sábado de cada mês	9 : 30~16:00

## ■ 年金の加入記録を確認しましょう

うつのみやにしねんきんじむしょ  
宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

○ねんきん定期使・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

曜日	受付時間
げつようび 月曜日	8 : 30~19:00
か きんようび 火~金曜日	8 : 30~17:15
だい 2 とうようび 第2土曜日	9 : 30~16:00

**■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma**

**Kanumashi Kokusai Koryu Kyokai**  
**(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931**

**■ 国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

**★ Vamos conhecer a cultura de outros países**

Vamos começar a fazer um Scrapbooking!

**Data:** 4 de março (sexta) 10:00~11:30

**Local:** Machinaka Koryu Plaza

**Instrutora:** Ligia Yukumoto

**Número máximo de participantes:** 6 pessoas (por ordem de inscrição)

**Taxa de participação (material utilizado incluído):**

**Afiliação à Associação Internacional de Kanuma** 1,000 ienes (+taxa de anuidade de 1,00 ienes)

**Não afiliados** 2,500 (poderá se afiliar a qualquer momento)

**Inscrição:** Ligue para a Associação no telefone acima

★世界の文化を知ろう! スクラップブッキング (Scrapbooking) を始めよう!

とき 3月4日(金) 10:00~11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人 (申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円 (このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円 (いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください

**○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)**

**Data:** 16 de fevereiro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

**Local:** Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

**Público alvo:** Estrangeiros moradores em Kanuma

**○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)**

とき 2月16日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

**○ Consulta para os Estrangeiros**

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

**Dias de Atendimento:** De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

**Local:** Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

**○ 外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)




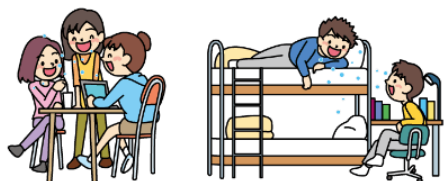
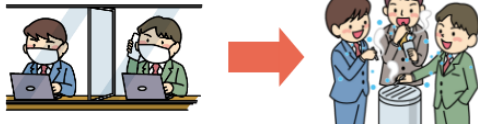
**■ Classes de Japonês em Kanuma \* Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir**

鹿沼市の日本語教室一覽 \*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Terça 火	14:00~15:30	Classe de japonês 「Nagomi」 「和」日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

**○ Vamos ficar atentos! "Cinco coisas "que aumentam o risco de infecção e contágio**

**○ 注意しましょう! 感染リスクが高まる「5つ」**

<p>1. Encontros Sociais com bebidas alcoólicas e comida</p> <p>1. お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき</p> 	<p>2. Festas longas em grandes grupos comendo e bebendo</p> <p>2. たくさんの方が集まったり、長い時間、飲んだり食べたりするとき</p> 	<p>3. Conversar sem máscara</p> <p>3. マスクを付けないで話をするとき</p> 
<p>4. Ao morar com outras pessoas em um espaço pequeno</p> <p>4. せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき</p> 	<p>5. Quando você muda de lugar Quando vai para uma sala de descanso durante o trabalho, etc.</p> <p>5. いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど</p> 	

**■ Vamos deixar preparado!**

Qualquer pessoa poderá se contaminar com o COVID-19. Para esses momentos, prepare algo como o mostrado abaixo.

**■ 準備しておきましょう!**

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p><b>Alimentos:</b> Alimentos enlatados que podem ser armazenados por muito tempo e são fáceis de comer.</p> <p>食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p><b>Desinfetante:</b> Desinfete bem onde todos usam</p> <p>消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p><b>Antitérmico (medicamento que reduz a febre):</b> É seguro tê-lo à mão.</p> <p>解熱剤（熱を下げる薬）：用意しておくとう安心です。</p> 
<p><b>Termômetro:</b> Meça a febre e verifique sua condição física.</p> <p>体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p><b>Máscara:</b> tenha máscaras descartáveis prontas</p> <p>マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p> 	

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.  
Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

**Kanuma International Friendship Association**

\*Português \*Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp